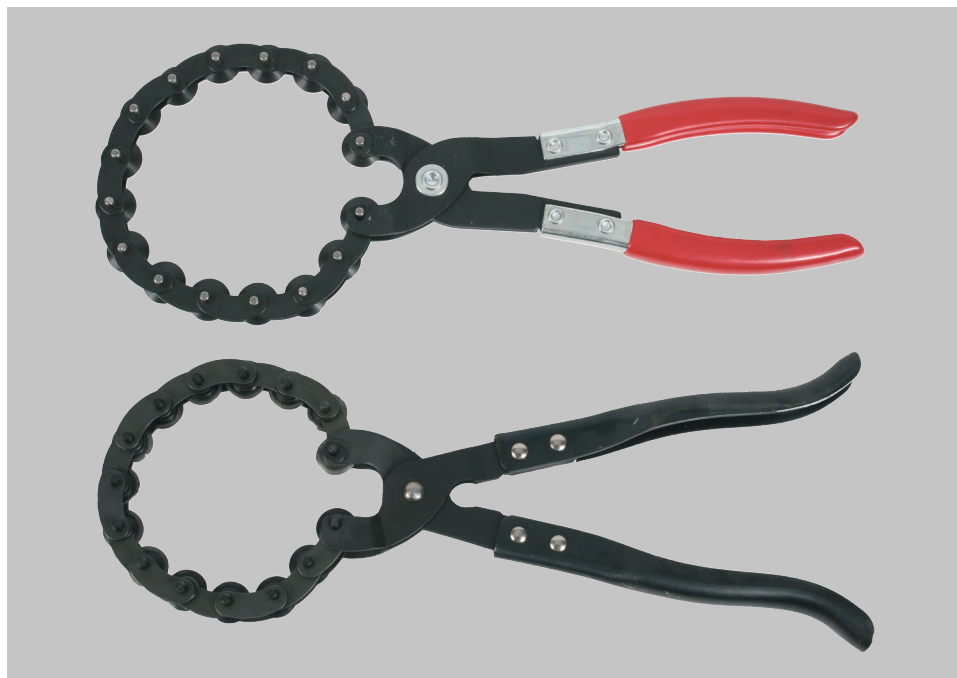




GER	Ketten-Auspuff-Rohrabschneider
BUL	Тръбообрезна машина вериги – ауспух
CZE	Řetězový trubkořez
DAN	Kæde-rørskære
DUT	Kettingpijpsnijder
ENG	Chain – Exhaust – Cutter
FRE	Coupe-tubes à chaîne pour tuyaux d'échappement
HRV	Lancani sjekac za cijevi i auspuhe
HUN	Láncos kipufogócső vágó
ITA	Tagliatubi a catena per tubi di scarico
POL	Urządzenie łańcuchowe do odcinania rur wydechowych
POR	Alicate corta tubos de corrente
RUM	Dispozitiv cu lanțuri pentru tăiat țevi, eșapament
SLO	Řetězový trubkořez
SLV	Verižni rezalec izpušnih cevi
SPA	Cortatubos de cadena
SWE	Kedjekap för avgasrör
TUR	Boru Kesme Aleti Zincir-Egzoz

GER Ketten-Auspuff-Rohrabschneider

Анleitung:

Beim Arbeiten mit Kettenrohrabschneider unbedingt beachten:

- Die Kette muß gut geschmiert sein, um ein Blockieren der Schneidrädchen zu vermeiden (Schneidplatten).
- Es sollte nicht zu großer Druck auf die Griffe ausgeübt werden. Beim Schneidvorgang gilt nicht: Je fester, desto schneller ist die Arbeit fertig; dieser Fehler wird häufig gemacht. Es gilt: Mit weniger Kraft schneiden.
- Das Werkzeug beim Schneiden nicht verkanten, da sonst die Schneidrädchen ausbrechen können.

Technische daten				
Artikel-Nr.	Rohr-Außen-Ø	max. Stärke	Griff	Verwendung
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	für Stahlrohre
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	für Edelstahlrohre

BUL Тръбообрезна машина вериги – ауспух

Приложение:

Когато работите с верижен нож, моля обърнете внимание:

- веригата трябва да е добре смазана, за да се предотврати блокиране на режещите колелца (режещи пластини)
- Не трябва да се упражнява твърде голям натиск върху дръжките. При процеса на рязане не важи следното: Колкото по-здраво, толкова по-бързо се свършва работата, тази грешка се прави често. Това, което важи, е: Рязане с по-малко сила
- инструментът при рязане да не се заканта, тъй като в противен случай режещите колелца могат да се счупят

Технически анни				
Арт. номер	външен Ø на тръбата	макс. дебелина	ръкохватка	използване
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	за стоманени тръби
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	за тръби от неръждаема стомана

CZE Řetězový trubkořez

Návod:

Při práci s řetězovým trubkořezem bezpodmínečně dodržujte tyto pokyny:

- Řetěz musí být dobře promazaný, aby se zamezilo zablokování řezacích koleček (řezacích destiček).
- Na rukojeť byste neměli vyvíjet příliš velký tlak. Při řezání neplatí: Čím pevnější stisk, tím rychleji bude práce hotová, tato chyba se často opakuje. Naopak platí: Řežte s menší silou!
- Dávejte pozor na to, abyste nástroj při řezání nevychýlili ze svislé polohy, protože jinak hrozí vylomení řezacích koleček.

Technické údaje				
Číslo výr.	Vnější Ø trubky	Max. tloušťka	Rukojeť	Použití
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	pro ocelové trubky
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	pro trubky z ušlechtilé oceli

DAN Kæde-rørskære

Brugsanvisning:

Ved arbejde med kæderørskære skal du være opmærksom på følgende:

- Kæden skal være smurt godt, for at undgå at skærehjulene blokerer (Skæreplader).
- Der skal ikke udøves et for stort tryk på håndtaget. Ved skæreforløb gælder ikke: jo fastere, desto hurtigere er arbejdet færdigt; denne fejl bliver ofte lavet. Det gælder: skær med mindre kraft.
- Værktøjet må ikke sidde skævt når der skæres, da skærehjulene ellers kan brække af.

Tekniske data				
Artikel-nr.	Rør-udv.-Ø	max. tykkelles	Greb	Anvendelse
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	til stålør
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	til rustfri stålør

DUT Kettingpijpsnijder

Aanwijzing:

Bij het werken met de kettingpijpsnijder de volgende punten in acht nemen:

- De ketting moet goed gesmeerd zijn, om het blokkeren van de snijwieltjes te vermijden. (snijplaten).
- Er mag geen grote druk op de greep worden gezet. Bij het snijden geldt niet: Hoe vaster, hoe sneller het werk gedaan is; deze fout wordt veelvuldig gemaakt. Hier geldt: Met weinig kracht snijden.
- Het werktuig tijdens het snijden niet schuin houden, daar anders de snijwieltjes kunnen breken.

Technische gegevens				
Artikel-nr.	Pijp-Ø	Max. Sterkte	Handgreep	Gebruik
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	Voor staalpijpen
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	Voor rvs pijpen

ENG Chain – Exhaust – Cutter

Instructions:

Please note the following points when working with the chain cutter:

- The chain must be lubricated to avoid a locking of the cutting wheels (cutting plates).
- Do not put too much pressure on the handles. It is not useful to put more pressure on them in order to reduce working time. Avoid this frequent mistake in application by cutting with less power.
- Do not cant the tool when cutting, otherwise the cutting wheels could break out.

Technical data				
Artikel-Nr.	Tube-outside-Ø	Max. strength	Handle	Application
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	for steel tubes
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	for stainless steel tubes

FRE Coupe-tubes à chaîne pour tuyaux d'échappement

Mode d'emploi :

Lors de l'utilisation du coupe-tubes à chaîne pour tuyaux d'échappement, il est impératif de respecter les consignes suivantes :

- S'assurer du bon graissage de la chaîne pour éviter le blocage des molettes coupantes.
- Veiller à produire un effort faible sur la poignées de la pince. Important : La pression exercée par les molettes coupantes doit être accentuée progressivement.
- Bien suivre le tracé de coupe pour ne pas risquer de déboîter les molettes coupantes.

Données techniques				
Code art.	Ø ext. du tube	Epaisseur maxi.	Poignée	Utilisation
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	pour tubes en acier
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	pour tubes en acier inox

HUN Láncos kipufogócső vágó

Uygulama

A láncos csővágóval való munka közben mindenképpen vegye figyelembe:

- a lánc legyen olajozott a vágódrótok blokkolásának megakadályozásához (vágólemezek)
- ne nyomja nagy erővel a markolatot, mivel nem igaz az, hogy minél erősebb nyomást fejtünk ki, annál gyorsabb a munka; ez egy általános hiba; kisebb erő kifejtéssel vágjon
- a szerszámot vágáskor ne tartsa ferdén, mert így kitörhetnek a vágódrótok

Műszaki adatok				
cikksz.	külső cső-Ø	max. vastagság	markolat	felhasználás
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	acélcsövekhez
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	nemesacél csövekhez

ITA Tagliatubi a catena per tubi di scarico

Istruzioni d'impiego:

Durante il lavoro con il tagliatubi a catena bisogna osservare le seguenti avvertenze:

- La catena deve essere sempre ben lubrificata per evitare il bloccaggio delle rotelline di taglio.
- Non esercitare una pressione eccessiva sui manici. Non è utile premere molto durante il taglio, pensando così di essere più veloci. È un errore che viene frequentemente commesso. Si lavora meglio esercitando meno forza.
- Non esercitare pressioni laterali e non forzare troppo la catena in quanto altrimenti si potrebbero staccare delle rotelline di taglio.

Dati tecnici				
Articolo	Diam. tubo	spess. lamiera	manico	manico
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	tubi acciaio
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	tubi acciaio inox

POL Łańcuchowy obcinak do rur wydechowych

Instrukcja:

Podczas używania urządzenia łańcuchowego do odcinania rur wydechowych należy bezwzględnie przestrzegać poniższych zaleceń:

- łańcuch musi być dobrze smarowany aby zapobiec zablokowaniu kółek tnących (płytek tnących)
- na uchwyt nie powinna być przenoszona zbyt duża siła. Podczas cięcia nie obowiązuje zasada: im mocniej tym szybciej a taki błąd jest często popełniany. Tutaj obowiązuje zasada: cięcie przy użyciu niewielkiej siły.
- nie przekrzywiać narzędzia podczas cięcia ponieważ może dojść do wyłamania kółek tnących

Dane techniczne				
Nr art.	Maks. Ø	Maks. grubość	Rękojeść	Materiał
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	rury stalowe
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	rury nierdzewne

POR Alicate corta tubos de corrente

Instrucções de utilização:

Ao trabalhar com o alicate corta tubos de corrente deve ter em conta o seguinte:

- A corrente deve estar bem lubrificada para impedir que bloqueiem as rodas de corte
- Não exercer uma pressão demasiado forte sobre os punhos. Ao cortar deve ter em conta: Mais pressão não significa que acabe antes o trabalho, este erro comete-se com frequência. Cortar com menos força!
- Não torcer a ferramenta durante o corte, já que as rodas de corte podem-se romper

Dados técnicos				
Número de artigo	Ø exterior do tubo	Espessura máx.	Punho	Utilização
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	p/tubos de aço
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	p/tubos de aço inox..

RUM Dispozitiv cu lanțuri pentru tăiat țevi, eșapament

Utilizare:

Când lucrați cu un dispozitiv de tăiat țevi cu lanț, vă rugăm să rețineți:

- Lanțurile trebuie să fie bine unse, pentru a evita blocarea roților de tăiere (plăcuțe tăietoare)
- Nu trebuie exercitată o apăsare prea mare a mânerelor. La tăiere nu este valabil principiul: cu cât forța e mai mare, cu atât mai repede se termină lucrarea, deseori se face această greșeală. Dimpotrivă: să se taie cu o forță mai mică
- Să nu se încline scula lateral, la tăiere, întrucât roțile tăietoare s-ar putea rupe

Date tehnice				
Den. articol	Ø exterior țeavă	Grosime maximă	Mâner	Utilizare
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	Pt. țevi din oțel
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	Pt. țevi din inox

SLO Řetězový trubkořez

Návod:

Při práci s řetězovým trubkořezem bezpodmínečně dodržujte tyto pokyny:

- Řetěz musí být dobře promazaný, aby se zamezilo zablokování řezacích koleček (řezacích destiček).
- Na rukojeť byste neměli vyvíjet příliš velký tlak. Při řezání neplatí: Čím pevnější stisk, tím rychleji bude práce hotová, tato chyba se často opakuje. Naopak platí: Řežte s menší silou!
- Dávejte pozor na to, abyste nástroj při řezání nevychýlili ze svislé polohy, protože jinak hrozí vylomení řezacích koleček.

Technické údaje				
Číslo výr.	Vnější Ø trubky	Max. tloušťka	Rukojeť	Použití
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	pro ocelové trubky
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	pro trubky z ušlechtilé oceli

SLV Verižni rezalec izpušnih cevi

Območje uporabe:

Pri delu z verižnim rezalnikom cevi nujno upoštevajte:

- veriga mora biti dobro namazana, da se prepreči blokiranje rezalnih koleščkov (rezalnih ploščic)
- Ročaji ne smejo biti obremenjeni s premočnim pritiskom. Pri rezanju ne drži: močnejši kot je prijem, hitreje bo delo opravljeno, tako napačno mišljenje je pogosto. Drži pa: rezanje z manj napora.
- orodja pri rezanju ne obrnite na rob, ker se rezalni koleščki lahko zlomijo

Tehnični podatki				
Št.artikla	zunanjí Ø cevi	maks. debelina	Ročaj	Uporaba
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	pri jekelnih cevih
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	pri cevih iz legiranega jekla

SPA Cortatubos de cadena

Instrucciones de uso:

Al trabajar con el cortatubos de cadena debe tener en cuenta lo siguiente:

- Para conseguir un corte perfecto la cadena siempre debe estar bien engrasada.
- No ejercer una presión demasiado fuerte sobre los mangos. Al cortar debe tener en cuenta: Más presión no significa que acabe antes con el trabajo. Se comete este error muy a menudo. ¡Cortar con poca fuerza!
- No ladear la herramienta al cortar ya que las cuchillas se pueden estropear fácilmente.

Datos técnicos				
Art. N°.	Ø exterior tubo	Grosor máx.	Mango	Aplicación
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	Tubos de acero
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	Tubos de acero inox

SWE Kedjekap för avgasrör

Användning:

Vid arbete med kedjeröravskärare var vänlig och observera:

- Kedjan måste vara väl smörjd för att förhindra att skär hjulen blockeras (skär fast)
- Man behöver inte trycka så kraftigt på handtagen. Vid kapning stämmer inte: Desto hårdare man trycker, ju snabbare går arbetet; ett fel som ofta görs. Det gäller: Att skära med mindre kraft
- Håll inte verktyget snett vid kapningen, eftersom skärhjulen kan spåra ur

Teknisk beskrivning				
Artikelnr.	Yttre rör-Ø	Max. tjocklek	Handtag	Användning
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	För stålrör
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	För rör av rostfritt stål

TUR Boru Kesme Aleti Zincir-Egzoz

Uygulama:

Zincir kesici ile çalışırken mutlaka şunlara dikkat edin:

- Kesim çarklarının bloke edilmesinin önlenmesi için zincirin çok iyi dövülmüş olması gerekir (Kesim plakaları)
- Saplar üzerine çok fazla baskı uygulanmamalıdır. kesim işleminde geçerli olanlar: Ne kadar sağlam olursa, çalışma o kadar çabuk biter, bu hata çok sık yapılır. Doğru olan: daha az güç kullanımı ile kesim yapma
- Alet kesimde diş tutmamalıdır, aksi halde kesim çarkları kırılabilir

TEKNİK BİLGİLER				
ÜRÜN-NO	Boru Dış Ø	Maks. Kalınlık	Sap	Kullanım
4941 85	max. 83 mm	2,3 mm	230 mm	Çelik Boru İçin
4941 78	max. 78 mm	2,3 mm	230 mm	Paslanmaz Çelik Boru için

Stammhaus Deutschland

Thies Flörch GmbH & Co. KG
Thies Flörch-Strasse 11-15
74740 Murrhardt

Info@foerch.de
foerch.com

Vorwerkstechnik
K&H Baumarkt
Tel. +49 7133 85 971
Fax +49 7133 3637240

Vorwerkstechnik
Baum-Marktwerk
Tel. +49 7133 85 972
Fax +49 7133 3637240

Vorwerkstechnik
Impuls- und Baubauhandlungen
Tel. +49 7133 85 177 94
Fax +49 7133 85 177 94

Verkaufs-Niederlassungen Deutschland

Hofersteuern Baubau
Hofersteuern 98
98084 Hofstadt
Tel. +49 364 88888-40
Fax +49 364 88888-35
hofersteuern.de

Hofersteuern Pöschel-Stamm
Manufaktur Chemnitz 988
98844 Döbeln
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofersteuern.de

Hofersteuern Baubau-Hofstadt
Stammhaus 194
98084 Hofstadt
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofersteuern.de

Hofersteuern Chemnitz
Baumhaus 308
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Hofstadt
Baumhaus 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Hofstadt
Karlshaus Hofstadt 7
98084 Hofstadt
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
karlshaus.de

Hofersteuern Baubau
Baumhaus 1
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
baumhaus.de

Hofersteuern Chemnitz
Chemnitz 988
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Hofstadt
Angewandte Baubau 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 706
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Baubau
Baumhaus 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
baumhaus.de

Hofersteuern Baubau
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Chemnitz
Chemnitz 988
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Chemnitz
Chemnitz 988
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Baubau
Baumhaus 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
baumhaus.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Chemnitz
Chemnitz 988
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Chemnitz
Chemnitz 988
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Chemnitz
Chemnitz 988
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
chemnitz.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Hofersteuern Hofstadt
Hofstadt 100
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
hofstadt.de

Geschäftsbereiche International

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de

Flörch Baubau
Flörch Baubau Baubau
98084 Chemnitz
Tel. +49 364 88888-30
Fax +49 364 88888-35
foerch.de